

E262 - The Princess's Tea Party

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Good morning!

[00:07] ---

Good morning!

[00:10] ---

Good morning!

[00:10] ---

Good morning!

[00:17] ---

Hey, are you going to be protecting
Miss Kae again today?

[00:22] ---

How do you know about that?!

[00:25] ---

It's a secret mission, right?

[00:27] ---

Don't worry. I won't tell anyone!

[00:30] ---

Damn it! You were eavesdropping, huh?

[00:34] ---

Well, it's because
you're so easy to read, Kawaki.

[00:37] ---

You've been acting weird
ever since we started school.

[00:40] ---

So, do you want me to help you
with the mission?

[00:44] ---

Isn't it tough handling everything
on your own?

[00:46] ---

It's none of your business.

[00:47] ---

What...?

[00:49] ---

*Damn it. I can't believe
she's worried about me.*

SIGN 1\fad(480,1)\pos(518,226)}The Princess's Tea Party*

[02:27] ---

Thank you for the delicious lunch!

[02:29] ---

You're such a light eater!

[02:31] ---

Yes, this is more than enough
to fill me up.

[02:34] ---

You're such a princess! Quite refined!

[02:37] ---

She's just had
a refined upbringing, unlike us.

[02:44] ---

She doesn't have to try so hard
to keep up that act.

[02:50] ---

Oh my, such a plain lunch
for a princess of an entire nation.

[02:55] ---

Miss Osuka...

[02:56] ---

My personal chef likes to show off so much

[03:00] ---

that I don't know what to do!

[03:02] ---

Hold on...

[03:02] ---

Hey, Neon! Is my tea ready yet?!

[03:05] ---

Y-Yes, just one moment!

[03:15] ---

What is that? It's amazing!

[03:17] ---

Neon Asakusa.

[03:19] ---

Her parents are executives
at the Kaminarimon Company,

[03:21] ---

so she gets to try out
all sorts of prototypes!

[03:26] ---

Is that a Scientific Ninja Tool too?

[03:28] ---

Hold on!

[03:29] ---

I told you I wanted royal milk tea!

[03:31] ---

This is regular milk tea!

[03:34] ---

I-I'm so sorry, Osuka!

[03:36] ---

She's her gofer?

[03:38] ---

How pathetic.

[03:41] ---

Hey...

[03:42] ---

You're looking at Miss Kae strangely again.

[03:45] ---

Huh?

[03:46] ---

Our previous match was undecided
because of an accident.

[03:50] ---

An accident?

[03:51] ---

That scroll accidentally exploded, remember?

[03:57] ---

*Is that how he's interpreting
what happened?*

[04:01] ---

One day, I'll expose your true identity!

[04:03] ---

Prepare yourself.

[04:05] ---

Do what you want.

[04:07] ---

Hmph!

[04:09] ---

Please excuse me for a moment.

[04:26] ---

A princess's lunch just isn't enough for me!

[04:30] ---

Hey.

[04:32] ---

C'mon, Kawaki!

[04:34] ---

Quit showing up behind me like that!

[04:37] ---

Why go out of your way to eat alone?

[04:42] ---

I don't want people to see
a princess of a nation

[04:45] ---

chomping on a yakisoba bun.

[04:47] ---

That again?

[04:49] ---

Can't you just be yourself around others?

[04:52] ---

Of course not!

[04:54] ---

If you keep that up,

[04:56] ---

you'll never hit it off with anyone.

[04:59] ---

That's...

[05:02] ---

It'll be all right!

[05:05] ---

I'm thinking of hosting an event

[05:06] ---

that'll let me become friends with everyone!

[05:08] ---

An event?!

[05:14] ---

What? An event?

[05:15] ---

That's right.

[05:16] ---

I'm hosting a tea party at my mansion.

[05:19] ---

That way, everyone will
pay more attention to me

[05:22] ---

than that Princess!

[05:24] ---

Osuka...

[05:26] ---

Do you want friends?

[05:28] ---

Huh? N-No, it's not like that!

[05:31] ---

My goal is to become
the belle of high society,

[05:34] ---

like my mother!

[05:40] ---

So anyway, in order to
get to know all of you better,

[05:43] ---

I was thinking of hosting
a tea party this weekend.

[05:46] ---

Please come!

[05:48] ---

Yay! I get to go to a princess's mansion!

[05:52] ---

I'm looking forward to it!

[05:53] ---

But going to a girl's house...

[05:56] ---

I'm gonna pass.

[05:58] ---

Another thing to deal with.

[06:12] ---

Things are getting annoying.

[06:16] ---

Listen up...

[06:18] ---

*Normally, in situations
outside of the Academy,*

[06:20] ---

jonin would protect her from a distance.

[06:23] ---

*But in a situation where
there will be other students,*

[06:25] ---

you'll have to protect her.

[06:27] ---

We're counting on you.

[06:31] ---

Well, I don't know what you do
at a tea party,

[06:34] ---

but I'll just figure it out as I go.

[06:35] ---

You can't do that!

[06:39] ---

Don't you know?

[06:40] ---

You have to follow certain
rules of etiquette at tea parties!

[06:43] ---

Etiquette?

[06:45] ---

If you don't follow them properly,
you'll get thrown out!

[06:50] ---

Seriously?!

[06:53] ---

You don't know anything about
things like that, do you, Kawaki?

[06:56] ---

I guess that means...

[06:59] ---

you'll need my help!

[07:08] ---

I think this decoration should do it.

[07:11] ---

You don't need to prepare
the cake by yourself...

[07:15] ---

No, I want to make every effort myself.

[07:19] ---

I'm going to be the perfect host tomorrow.

[07:23] ---

Just like Mother was...

[07:27] ---

Wow!

[07:29] ---

*Will I be able to throw parties
like this someday, Mother?*

[07:33] ---

You'll do just fine, Kae...

[07:36] ---

Just do things in your own way.

[07:39] ---

My own way?

[07:42] ---

*I'm looking forward to attending
your tea parties.*

[07:47] ---

I'm going to make sure I have
a wonderful tea party!

[07:49] ---

One that would make my mother
proud of me all the way from heaven!

[07:59] ---

Wow!

[08:01] ---

Amazing!

[08:04] ---

Everyone, please enjoy yourselves today!

[08:08] ---

That's great and all, but...

[08:10] ---

What's he doing here?

[08:12] ---

Huh?

[08:13] ---

I'm glad you could come, Kawaki.

[08:16] ---

Don't let him fool you, Miss Kae!

[08:19] ---

What's your motive for coming here?!

[08:21] ---

Uh...

[08:23] ---

Despite what you think,
I really like tea and sweets.

[08:29] ---

That's right!

[08:31] ---

We often go and try out
different sweets together.

[08:34] ---

Oh, I had no idea!

[08:36] ---

Th-That's surprising!

[08:36] ---

Th-That's surprising!

[08:38] ---

So, he has a cute side to him!

[08:40] ---

I've prepared various sweets today.

[08:43] ---

What's your favorite, Kawaki?

[08:48] ---

Taiyaki?

[08:52] ---

Oh, what kind of sweet is that?

[08:55] ---

You don't know?!

[08:55] ---

1\an8}You don't know?!*

[08:56] ---

T-Taiyaki are pretty great, aren't they?

[08:58] ---

Hmph. You're not fooling me.

[09:03] ---

Hmph. Enjoy this while you still can.

[09:16] ---

What a nice fragrance!

[09:21] ---

Listen up!

[09:22] ---

Don't make any noise when you drink your tea.

[09:24] ---

And when you lift your cup...

[09:28] ---

When I lift it up...

[09:31] ---

What was it again?

[09:33] ---

Lift it up...

[09:34] ---

Lift it up...

[09:37] ---

How far?

[09:41] ---

What? Is this some sort of ritual?

[09:45] ---

What are you doing?!

[09:46] ---

Look at his suspicious behavior, Miss Kae!

[09:50] ---

Huh?

[09:52] ---

What?!

[09:56] ---

Hmph. If it tastes bad,

[09:58] ---

I'm going to give her a piece of my mind!

[10:01] ---

It's delicious!

[10:02] ---

How is it, Miss Osuka?

[10:04] ---

It's so-so.

[10:07] ---

But I feel like something's missing.

[10:10] ---

Lots of famous actors

[10:12] ---

attended a party at my house the other day!

[10:16] ---

That's amazing!

[10:17] ---

They're all friends of my mother and father.

[10:21] ---

My dad's friends who come over
to my house, huh?

[10:24] ---

I suppose there's Mr. Gaara.

[10:26] ---

Mr. Gaara?

[10:27] ---

You mean Lord Kazekage?!

[10:29] ---

Isn't that even more impressive?!

[10:31] ---

I-Is it?

[10:32] ---

Lords Hokage and Kazekage in one place

[10:35] ---

is some serious star power!

[10:38] ---

But my dad is always sleeping
when he's at home.

[10:41] ---

I'm sure that spending time with his family

[10:43] ---

is how Lord Hokage recovers

[10:45] ---

from all the stress that comes with
his responsibilities!

[10:48] ---

You think so?

[10:50] ---

Yes! He reminds me of my father.

[10:53] ---

Your dad is a king, right?

[10:56] ---

Those two are getting along pretty well.

[11:00] ---

By the way...

[11:01] ---

Kawaki, why did you decide
to go to the Academy?

[11:05] ---

Huh?

[11:07] ---

Listen up!

[11:08] ---

*Conversations at tea parties
are pleasant and peaceful!*

[11:11] ---

Don't talk about anything violent, got it?!

[11:15] ---

W-Well...

[11:17] ---

I figured that if I became a ninja...

[11:23] ---

...I-I could eat my fill of taiyaki!

[11:30] ---

Why does he keep talking about taiyaki?!

[11:33] ---

I thought he was scary, but...

[11:36] ---

He might just be kinda awkward...

[11:48] ---

Now then, I'm going to get

[11:50] ---

the cake I prepared
especially for this occasion.

[11:58] ---

*Thank goodness!
It seems like it's going well...*

[12:01] ---

*It looks like I'll be able to
get along with everyone!*

[12:05] ---

After finally getting to attend a tea party,

[12:07] ---

I'm getting exhausted
by how formal things are.

[12:09] ---

I didn't expect my shoulders
to get so tight!

[12:11] ---

I wish we could be more relaxed.

[12:13] ---

I guess...

[12:15] ---

princesses have different
sensibilities from commoners.

[12:30] ---

Wow, what a big cake!

[12:32] ---

Amazing! It's so fancy!

[12:34] ---

I do hope it suits everyone's taste!

[12:41] ---

Wow! Amazing!

[12:46] ---

Seems everything is going exactly as planned!

[12:49] ---

No one suspects that I've slipped in

[12:51] ---

some extra spicy mustard!

[12:56] ---

What's this strange smell?

[13:01] ---

A pungent aroma...

[13:04] ---

Could it be—?!

[13:05] ---

Well then, let's eat!

[13:08] ---

Did an assassin poison it?

[13:10] ---

You're in danger!

[13:28] ---

Kae!

[13:30] ---

Kawaki, what's the meaning of this?

[13:32] ---

I'll explain later!

[13:34] ---

No, I want you to explain yourself now.

[13:42] ---

Hey, wait! Eiki!

[13:44] ---

You're the one who picked a fight!

[13:49] ---

W-What's going on here?!

[13:50] ---

I'm telling you to calm down!

[13:53] ---

No excuses!

[13:55] ---

Both of you, cut it out!

[14:02] ---

Kawaki... why did you do this?

[14:05] ---

Well...

[14:08] ---

It's no good...

[14:09] ---

I can't tell her someone's after her.

[14:13] ---

I worked so hard to make that cake.

[14:15] ---

I worked so hard
to put this tea party together!

[14:17] ---

This isn't the time for that!

[14:19] ---

You can do that stuff over again
another time!

[14:22] ---

"That stuff"?

[14:25] ---

Oh!

[14:28] ---

Fine.

[14:29] ---

I'm gonna go cool my head.

[14:40] ---

M-Milady!

[14:42] ---

What in the world happened?

[14:47] ---

W-Well, I guess things turned out all right.

[14:53] ---

Umm, I'm going to the restroom for a bit.

[15:08] ---

I don't think what you did
back there was good.

[15:12] ---

Shut up.

[15:14] ---

Shouldn't you apologize to Miss Kae?!

[15:16] ---

If she hates me, she hates me.
I don't care.

[15:19] ---

I'll just protect her from afar.

[15:22] ---

Miss Kae apparently went out of her way

[15:24] ---

to make that cake herself.

[15:26] ---

In the same way you're
giving this mission your all,

[15:29] ---

don't you think Miss Kae
put her all into this tea party?

[15:34] ---

Did you do that because of your mission?

[15:38] ---

There was something strange
mixed into the cake.

[15:41] ---

It might have been an assassin's poison.

[15:43] ---

In the cake?!

[15:49] ---

Are you talking about this?

[15:51] ---

I think it's just mustard.

[15:53] ---

What?!

[15:55] ---

It's just a horrible prank,

[15:56] ---

but I don't think it was
an assassination attempt.

[15:58] ---

Damn it!

[15:59] ---

Who would do something so petty?

[16:05] ---

No way! Was it her?!

[16:06] ---

Osuka?!

[16:08] ---

She's the only one who'd benefit
from ruining this tea party,

[16:10] ---

since she's so competitive with Kae!

[16:12] ---

That bastard!

[16:14] ---

Wait!

[16:15] ---

Huh?!

[16:15] ---

If you try to press her for answers now,

[16:17] ---

do you actually think she'll come clean?

[16:19] ---

Then what should we do?

[16:21] ---

We need proof.

[16:24] ---

Yes, that cake was stored in this refrigerator.

[16:29] ---

Did anyone come here?

[16:31] ---

No.

[16:33] ---

It has been locked since last night,

[16:35] ---

until I brought the cake out.

[16:37] ---

Then how?

[16:40] ---

Hey, what about from there?

[16:45] ---

No, it's impossible for a person to enter through something that size.

[16:48] ---

I wonder if there are jutsu

[16:50] ---

that can allow you to pass through narrow spaces.

[16:52] ---

I've never heard of anything like that...

[16:55] ---

No, wait!

[16:58] ---

What is it?

[17:00] ---

Go back to Kae before me.

[17:02] ---

But what are you going to do?

[17:04] ---

I'll catch up later.

[17:07] ---

Kawaki!

[17:14] ---

I've never been to such a horrible tea party before!

[17:17] ---

This might become an international incident.

[17:21] ---

You don't have to go that far!

[17:23] ---

That's right! Miss Kae isn't responsible for—

[17:25] ---

No, this all falls on the host!

[17:30] ---

No... I can't react emotionally,

[17:33] ---

especially as the princess of a nation!

[17:35] ---

Hold on!

[17:38] ---

Miss Himawari?

[17:40] ---

This isn't Miss Kae's fault.

[17:42] ---

Someone put mustard into the cake!

[17:44] ---

Mustard?!

[17:46] ---

And who exactly
are you accusing of doing that?

[17:50] ---

W-Well...

[17:52] ---

Don't make half-baked claims
without any proof.

[17:55] ---

Maybe it was in there
from the very beginning.

[17:57] ---

No way!

[17:59] ---

Kawaki...

[18:01] ---

come quickly!

[18:03] ---

Stop right there.

[18:08] ---

I already know how it was done.

[18:13] ---

That's a drone!

[18:15] ---

That's right.

[18:16] ---

Osuka, you made Neon use a drone

to put mustard into the cake.

[18:22] ---

What?!

[18:32] ---

When I questioned her,
she confessed to everything.

[18:38] ---

I'm really sorry!

[18:41] ---

Neon!

[18:42] ---

W-We really shouldn't be
doing things like this!

[18:44] ---

Now who's the one causing
an international incident?

[18:47] ---

Y-You've got it all wrong!

[18:49] ---

Neon did this on her own!

[18:51] ---

Damn it, you're gonna—?!

[18:59] ---

Apologize! To Neon and everyone here!

[19:03] ---

How could you do such a thing?!

[19:05] ---

Of course, I'm mad that you
made a mess of my tea party...

[19:08] ---

I worked so hard to make that cake!

[19:10] ---

But most importantly...

[19:12] ---

Making your friend do something horrible,

[19:14] ---

and then making her take the blame...

[19:16] ---

That's the thing I can't forgive the most!

[19:19] ---

If you don't like me,

[19:20] ---

M-Miss Kae?

[19:22] ---

then you should just come out
and say it to my face!

[19:26] ---

I...

[19:28] ---

I'm so sorry!

[19:31] ---

Osuka!

[19:38] ---

I-I, umm...

[19:41] ---

That was...

[19:42] ---

That was so amazing!

[19:43] ---

You're really something, Miss Kae!

[19:45] ---

I've fallen in love all over again!

[19:46] ---

That was so cool.

[19:47] ---

It was nice how you weren't
putting on airs just now!

[19:50] ---

I agree!

[19:51] ---

We think we can totally get
along if you're more like that!

[19:51] ---

We think we can totally get
along if you're more like that!

[19:54] ---

Yeah! Yeah!

[19:56] ---

Everyone!

[19:57] ---

That was a surprise,

[19:58] ---

but I think this is a better way to be!

[20:01] ---

It's better than trying too hard
to suppress your true self.

[20:05] ---

I see.

[20:06] ---

I guess I was trying too hard...

[20:08] ---

Then why don't we give
this tea party another try?

[20:12] ---

But the cake!

[20:15] ---

Hold on a second.

[20:16] ---

I've got a good pairing in mind.

[20:19] ---

Eat up!

[20:20] ---

Taiyaki...

[20:22] ---

There's so many...

[20:22] ---

There's so many...

[20:23] ---

Looks so good.

[20:25] ---

So, the pairing was taiyaki...

[20:27] ---

Well, the princess is happy,
so what's the problem?

[20:34] ---

So good!

[20:36] ---

Is it?

[20:40] ---

I'm sorry about earlier.

[20:46] ---

Thank you, Kawaki!

[20:50] ---

Just do things in your own way.

[20:54] ---

I didn't have to push myself
to fit a certain mold.

[20:59] ---

This is my own kind of tea party...

[21:05] ---

Osuka...

[21:07] ---

Two at once?!

[21:10] ---

This isn't over yet!

[21:15] ---

I'm glad things worked out.

[21:18] ---

Yeah.

[21:20] ---

But we were only able to

resolve this thanks to my help!

[21:24] ---

That's true.

[21:25] ---

You helped me out a lot this time.

[21:28] ---

Does that mean—?

[21:29] ---

I'm not exactly going to
make you my partner,

[21:31] ---

but I don't mind working with you
going forward.

[21:34] ---

All right!

[21:39] ---

That being said...

[21:40] ---

I can't put her in danger, either...

[21:45] ---

Kawaki, I'm going to leave you behind!

[23:25] ---

Only good things have happened
since I've entered the Academy!

[23:28] ---

I get to see my friends every day,

[23:30] ---

and Hana Sensei's really nice
and cares about her students a lot.

[23:32] ---

But she's always flustered,

[23:35] ---

and it doesn't seem like she has
any confidence at all.

[23:37] ---

I can't tell what her abilities are,

[23:39] ---

and I haven't seen her be
teacher-like in any way.

[23:42] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

SIGN BLOOM, HANA!

THE TEACHER'S GIFTS

[23:45] ---

"Bloom, Hana! The Teacher's Gifts."

[23:47] ---

The special instructors who are coming today

[23:50] ---

might unexpectedly end up
doing a better job...

Revision #1

Created 2024-02-13 05:02:26 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:02:27 UTC by whimsee